

УДК 811.16'373-115

К ВОПРОСУ СОЗДАНИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО РКИ ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ МУЗЫКАЛЬНОГО ПРОФИЛЯ

Алексей Владимирович Зацепин¹

кандидат философских наук, доцент
za.alexey.2010@gmail.com

Екатерина Викторовна Зацепина²

кандидат филологических наук, учитель русского языка и литературы

¹Российский государственный педагогический университет
им. А.И. Герцена

²Санкт-Петербургский государственный академический художественный
лицей имени Б.В. Иогансона при Российской академии художеств
г. Санкт-Петербург, Россия

Аннотация. В статье рассматриваются подходы к разработке учебного пособия по русскому языку как иностранному для китайских студентов-музыкантов, а также автор обосновывает необходимость формирования иноязычной коммуникативно-прагматической компетенции. Учитывая накопленный опыт лингводидактики, после анализа современной методической литературы, ориентированной на китайскую аудиторию, была предпринята попытка создать профессионально-ориентированное учебное пособие по русскому языку как иностранному для студентов-инофонов подготовительного факультета, а также музыкальных учебных заведений.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, китайская аудитория, русский язык как иностранный, языковая компетенция.

Учитывая текущую социолингвистическую тенденцию, характеризующуюся повышенным спросом со стороны китайских студентов к изучению русского языка и получение высшего образования в Российской Федерации, вопросы разработки профессионально-ориентированных методических пособий сохраняют свою актуальность.

Среди разработанных современных учебных материалов по русскому языку как иностранному (РКИ), предназначенных для студентов музыкальных специальностей, выделяется ряд наиболее востребованных пособий. Среди них: "Хрестоматия по истории музыки для иностранных студентов музыкальных специальностей" Н. Н. Самохиной и Г. Н. Никогосян, "Русский язык как иностранный для музыкальных специальностей" А.В. Бухаровой и Т.Г. Бухаровой, "О музыке по-русски" Хонг Елены Юрьевны, "Русский язык для музыкантов: элементарный практический курс русского языка" Л. М. Верещагиной, "Готовимся читать учебники и слушать лекции по истории музыки" Н. Н. Самохиной, "Поговорим о музыке по-русски: учебное пособие для студентов-музыкантов из Китая" Забуги А. А., "Русский язык как иностранный: модуль профессионального владения" Лазовской А. И. и Тихоненко Е. В., "Музыкальный калейдоскоп: сборник тренировочных упражнений для иностранных (китайских) студентов Института искусств" Ван В. и В. Д. Янченко, а также "Изучаем музыкальные термины: учебное пособие для иностранных студентов" Рякиной О. Р., Березовского С. Б. и Доброскокиной Т. А.

Отмеченные нами работы ориентированы на обучение языку профессии, что позволит иностранным студентам освоить языковую и коммуникативную компетенции.

В РГПУ им. А. И. Герцена на подготовительном факультете обучаются студенты из Китая, планирующие дальнейшее обучение в музыкальных образовательных учреждениях. Для получения диплома бакалавра или магистра российского вуза иностранные студенты обязаны владеть коммуникативной компетенцией в объеме 2-го сертификационного уровня [3], и основная задача

преподавателей РКИ - помочь им этого уровня достичь. Справедливо отметить, что вопросом создания учебной литературы по РКИ занимались такие лингвисты-русисты, как Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. [4], Лебединский С.И. [5], Санникова А.В., а также современные авторы посвящают этой проблеме свои научные труды [6].

С целью организации увлекательного и эффективного образовательного процесса, современные преподаватели РКИ активно разрабатывают актуальные учебные материалы. Методическое пособие «Русский язык для музыкантов», разработанное кафедрой РГПУ им. Герцена совместно с доцентом Даляньского Университета, фокусируется на одновременном развитии навыков чтения и говорения с использованием профессионально-ориентированных текстов. Главная задача пособия – повысить общий уровень владения языком специальности у студентов подготовительных и основных факультетов, а также развить их речевую активность: восприятие, передачу информации и выражение коммуникативных намерений [2].

Учитывая необходимость повышения мотивации обучающихся, все тексты тщательно отобраны, адаптированы и полностью соответствуют профессиональным интересам студентов. В учебном пособии каждый текст – это самостоятельная единица изучения, которую можно рассматривать в качестве стратегической программы построения студентами собственных речевых высказываний. В процессе работы с профессионально ориентированным текстом, в результате осознания его логико-смысловой структуры, студенты имеют возможность выполнять с ним разнообразные учебные действия: сокращать или обобщать прочитанное, выделять определённую информацию, пересказывать от имени первого лица или разных персонажей, трансформировать из диалога в монолог и наоборот.

К каждому тексту организована система упражнений и заданий, направленных на формирование профессионально-коммуникативной компетенции, которая рассматривается в современной методике преподавания РКИ как основной ориентир, определяющий специфику процесса обучения

русскому языку китайских студентов в вузах России. Составители словаря методических терминов Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин определяют коммуникативную компетенцию как «способность решать средствами иностранного языка актуальные для учащихся и общества задачи общения из бытовой, учебной, производственной и культурной жизни; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения» [1].

Представленный дидактический материал в пособии «Русский язык для музыкантов» направлен на побуждение к коммуникации в профессиональной сфере, а также способствует активизации, отработки и закреплению специальной лексики. Решению этого вопроса способствует перевод отдельных слов и выражений в тексте на китайский язык. Обучение профессионально направленной лексике с опорой на родной язык инофонов оптимизирует учебный процесс, помогает семантизировать отдельные слова и конструкции, что способствует глубокому пониманию идиоматических различий между языками, а также позволит сэкономить аудиторное время.

Образец учебного текста «Мелодия».

Любая музыкальная композиция (乐曲) состоит из нескольких элементов (要素) – ритма (节奏), мелодии (旋律), гармонии (和声)

В музыкальной науке мелодия - это одноголосная (单声部的) музыкальная мысль. Это выразительный напев (富有表现力的曲调), который может передавать различные образы, чувства, настроения. В профессиональной музыке мелодию дополняют (补充) другие элементы – гармония (和声), инструментовка (器乐的谱曲), различные приёмы полифонического письма (复调记谱) [7].

Эффективное изучение профессиональной лексики, характерной для узкоспециализированных текстов, достигается благодаря таким заданиям, как:

создание терминологических словарей по направлению обучения, подбор синонимичных слов, тематическая классификация лексики, изменение грамматических форм слов, поиск устойчивых сочетаний и конструирование словосочетаний и предложений с изучаемыми лексическими единицами.

При грамотном методическом руководстве со стороны преподавателя и использовании учебного пособия «Русский язык для музыкантов» становится возможным продуктивное представление студентам-инофонам новой лексики в процессе работы с текстами по специальности. Это включает в себя отработку произношения, разъяснение лексической сочетаемости отдельных слов, антонимических и синонимических связей, а также проведение сравнительного анализа с родным для студентов китайским языком [8].

Безусловно, изучение языка музыкальных специальностей не ограничивается представленными в пособии списком тем, оно всегда может быть расширено и дополнено. Цель авторов - познакомить студентов-китайцев с языком будущей профессии, облегчить усвоение терминологии, чтобы успешно продолжить обучение в российских вузах искусств.

Таким образом, практическое учебное пособие "Русский язык для музыкантов" состоит из текстов и сопутствующих упражнений, которые помогут иностранным студентам-музыкантам освоить язык специальности. Разработанный комплекс заданий способствует созданию прочной лексико-грамматической базы, необходимой для успешного общения в области выбранной профессии.

Список литературы:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов. СПб.: Златоуст. 1999. 472 с.
2. Величко А. В. Регламентация процесса обучения и современный учебник РКИ // М.; СПб.: Златоуст. 2005. № 3/4.
3. Государственный образовательный стандарт: 2-й уровень: Общее владение / Т. А. Иванова и др. М.; СПб.: Златоуст. 1999.

4. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному: 1-й уровень: Общее владение / Н. П. Андрияшина и др. М.; СПб.: Златоуст. 1999.

5. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному: 3-й сертификационный уровень: / Э. И. Амиантова и др. М.; СПб.: Златоуст. 1999.

6. Даниленко В. П. Ономаσιологическое направление в грамматике // Вестн. Иркут. гос. лингв. ун-та. Лингвистика. Иркутск. 1990. № 3.

7. Зацепин А. В., Жуйлянь Л. Русский язык для музыкантов: Учебное пособие по чтению и развитию речи для китайских студентов / Санкт-Петербург: Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. 2022. 96 с.

8. Зацепина Е. В. Вербализация концепта "друг" в немецких и русских паремиях (на материале переводов немецких пьес эпохи романтизма): автореферат диссертации канд. филол. наук / Москва. 2010. 20 с.

UDC 811.16'373-115

**TO THE QUESTION OF CREATING A STUDY GUIDE ON RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE FOR CHINESE STUDENTS OF MUSIC
PROFILE**

Alexey V. Zatsepin¹

phd in philosophy, associate professor
za.alexey.2010@gmail.com

Ekaterina V. Zatsepina²

phd in philology, teacher of russian language and literature

¹ Herzen State Pedagogical University of Russia St. Petersburg

² Ioganson Academic Art Lyceum of the Russian Academy of Arts

St. Petersburg, Russia

Abstract. The author of the article examines the principles of creating a Russian language teaching aid for Chinese music students and substantiates the need to develop foreign language communicative-pragmatic competence. Taking into account the accumulated experience of linguodidactics, after analyzing modern methodological literature aimed at the Chinese audience, an attempt was made to create a professionally oriented teaching aid in Russian as a foreign language for foreign students of the preparatory faculty, as well as music educational institutions.

Key words: professionally oriented teaching, Chinese audience, Russian as a foreign language, language competence.

Статья поступила в редакцию 01.11.2025; одобрена после рецензирования 20.12.2025; принята к публикации 29.12.2025.

The article was submitted 01.11.2025; approved after reviewing 20.12.2025; accepted for publication 29.12.2025.